

法 国 当 代 经 典 戏 剧 名 作 系 列

[法] 让-米歇尔·里博 (Jean-Michel Ribes) 著
宁春 (Ning Chun) 译

高_低博物馆

Musée haut,
Musée bas

中国传媒大学出版社

[法] 让-米歇尔·里博 (Jean-Michel Ribes) 著
宁春 (Ning Chun) 译

高_低博物馆

Musée haut,
Musée bas

中国传媒大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

高低博物馆/(法)里博著;宁春译. —北京:中国传媒大学出版社, 2013. 5

(法国当代经典戏剧名作系列)

书名原文: Musée haut, musée bas

ISBN 978-7-5657-0701-8

I. ①高… II. ①里… ②宁… III. ①话剧剧本—法国—现代

IV. ①I565.35

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 078084 号

copyright © Actes Sud 2004

ISBN: 978-2-7427-7394-7

本书法文版曾于 2004 年由 Actes Sud 出版

本书简体中文版专有出版权由 Actes Sud 授予中国传媒大学出版社, 在全球销售。未经出版者书面许可, 不得以任何形式抄袭、复制或节录本书中的任何部分。

北京市版权局著作权合同登记图字: 01-2013-1784

高低博物馆

作 者: [法] 让-米歇尔·里博

译 者: 宁 春

策 划: 冬 妮

责任编辑: 张 旭

封面设计: 阿 东

责任印制: 张 玥

出 版 人: 蔡 翔

出版发行: 中国传媒大学出版社

社 址: 北京市朝阳区定福庄东街 1 号 邮编: 100024

电 话: 86-10-65450528 65450532

传 真: 010-65779405

网 址: <http://www.cucp.com.cn>

经 销: 新华书店总店北京发行所

印 刷: 北京中科印刷有限公司

开 本: 850mm×1168mm 1/32

印 张: 7.75 彩插: 0.25

版 次: 2013 年 7 月第 1 版 2013 年 7 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5657-0701-8/I·0701 定价: 32.00 元

版权所有

翻印必究

印装错误

负责调换

序

《高低博物馆》好似一个梦幻的游戏滑道。从一个展厅到另一个，迅速地、曲折地、向后面、向旁边、在中间，然后慢慢地腾空而起，就像清晨的一个思绪。时间支离破碎，参观弯弯曲曲，导游线路漫无目的。大自然踏步回归，艺术就此跌落。不乏淡淡的哀愁，却也迅捷流畅，因为博物馆总是趣味盎然。

让-米歇尔·里博

参观前言

《高低博物馆》的首版^①提供给读者对“大厅”的选择,即可以任意地逐一展开不同的场次,读者对大厅的参观顺序可以由他的兴趣而定,就像是在一个博物馆。

目前这个版本不再向读者提供一个自由的线路,就是说,参观顺序从此有了必需的途径,即从第一场开始到最后一场结束。对于所有想搬演《高低博物馆》的导演和演员来说,应该选择遵从这个场次顺序,剧情进展及场景之间的反差都是我所期望的。

如果愿意,可以加上附录里的一场,或者两场都加上。

^① 南方出版社,2004年9月。

该版本的《高低博物馆》比起南方出版社的那版能看出一些改动,这是 2005 年秋在圆点剧院复排上演及之后的巡演版本。

该版本是该剧的最终版本。

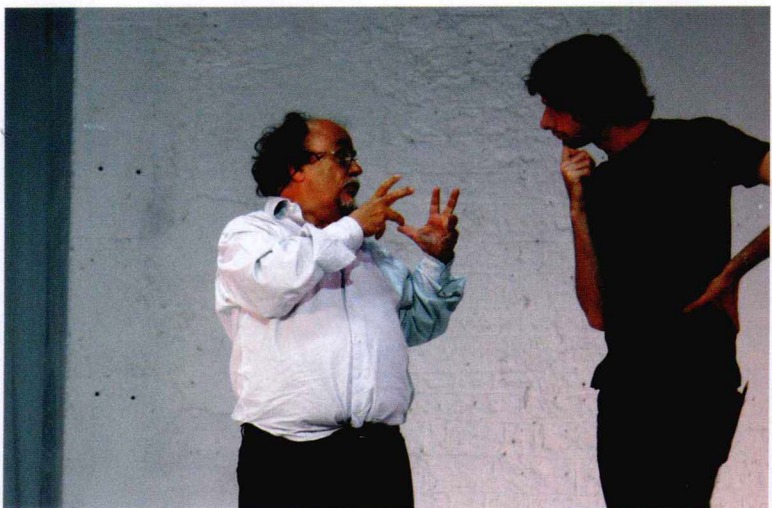
让－米歇尔·里博

人物名单

众参观者、参观团队、看守们、尾随游客的讲解员、部长及政府高官们、策展人、揭幕展的贵宾们、艺术家们(及其作品)、苏尔基和苏尔库、贞洁的圣女、米奇、艺术评论家、教授及其学生、博物馆馆长莫斯克先生、秘书、博物馆的干部及职员、搬运工、保洁员、护士、园丁……

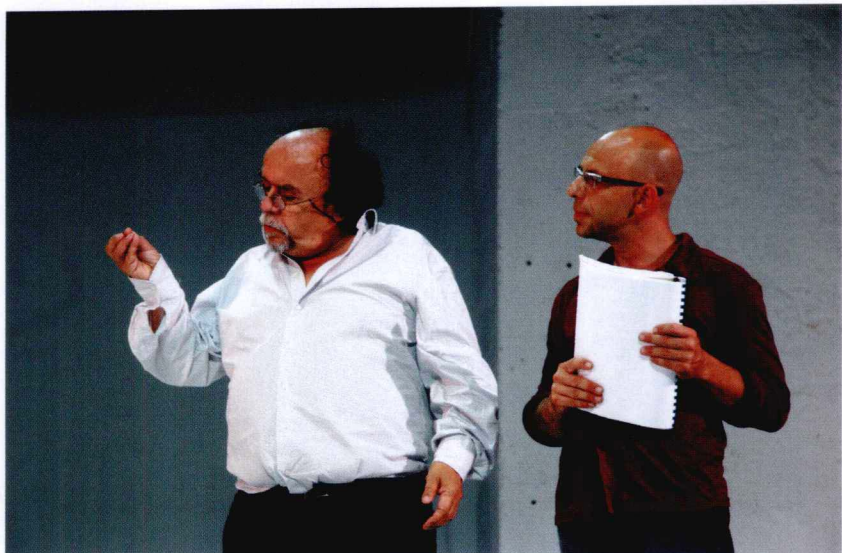


编剧、导演让-米歇尔·里博在执导《高低博物馆》排练^①



让-米歇尔·里博在给演员说戏

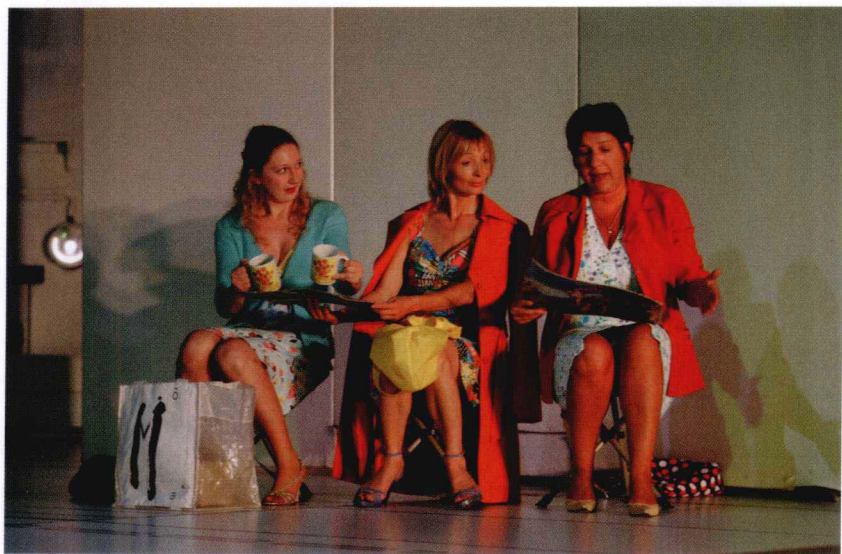
① 《高低博物馆》于2004年9月21日在巴黎圆点剧院首演，这组首演前的排练照片和剧照由让-米歇尔·里博提供——译者注



让-米歇尔·里博在给扮演博物馆馆长的演员说戏



绿色植物



停车场



苏尔基和苏尔库



猛犸



自然进化（之一）



搬运



清洁：芭蕾



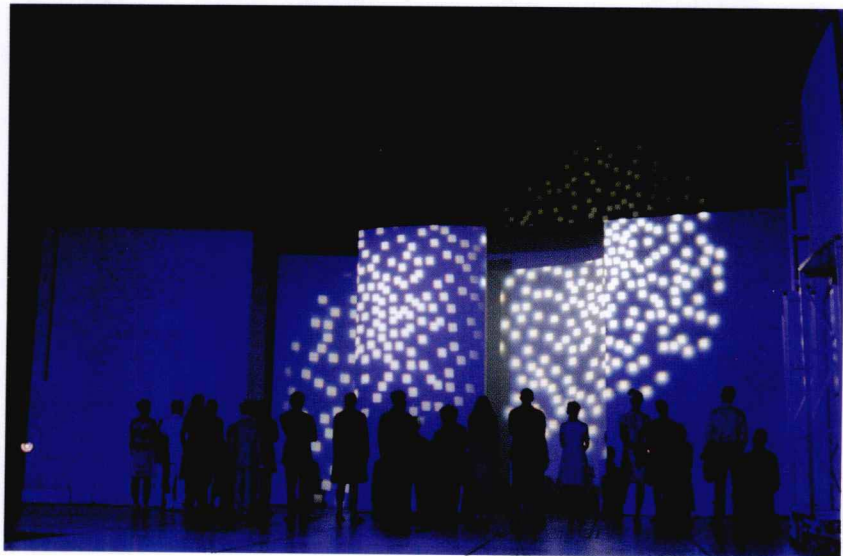
装置



外国人



妈妈艺术



尾声

目 录

序		1
参观前言		2
人物名单		4
大展厅	透视学	1
展 厅	揭幕展	4
停车场	巴洛克及超现实主义	14
小展厅	外国人(之一)	32
当代艺术展厅	苏尔基和苏尔库	35
当代艺术展厅 2	绿色植物	39
北翼展厅 2	康丁斯基	42
马尔罗博物馆	猛 犸	43
北翼展厅	外国人(之二)	63
20 号展厅	图卢兹	65
意大利画展厅	波提切利	69
意大利画展厅 2	自然进化(之一)	72

南翼展厅	搬 运	73
博物馆入口处	莫迪利亚尼	81
咖啡厅	苏尔基和苏尔库约会	85
5 号展厅	揭幕展	91
大展厅	清洁: 芭蕾	102
2 号展厅	秩 序	104
3 号展厅	装 置	109
小画廊	外国人(之三)	127
地下夹层	秘书处	129
希腊、罗马展厅	掷铁饼者	132
12 号至 18 号展厅	法国艺术	136
4 号展厅	妈妈艺术	149
33 号展厅	莫斯科: 自然进化(之二)	165
33 号展厅 2	莫斯科: 自然进化(之三)	166
33 号展厅 3	苏尔基和苏尔库: 圣女	168
尾 声		177
附 录		184
地下室	早期艺术	184
7 号展厅	香肠	211
译者后记		214
译者简介		232

大 展 厅

透 视 学

(一个讲解员后边跟着一个参观团,走进了博物馆的主厅。)

讲解员(她用很快的语速): 整体只有一个水泥立柱,你们看出来了吧,不管你们的位置在哪里,没有一条线不远离你们,建筑师在寻求废除透视学的所有原则。因为透视学就是透过远方的一条线,使得眼睛迷失,总想寻找更好的视点,在那里,在更远的地方;要知道根本就没有更好的视点,建筑师删除了一切造成这种错觉的线条。这个建筑物不但没有任何的内部透视,而且也不在任何一个外部的另一个建筑物的透视范畴

·
高
低
博
物
馆
·